

明州國語基督教會主日崇拜

MMCC Sunday Worship

恩典的矛盾

The Grace Contradiction

康思特 牧师

Rev. Scott Countryman

2022年3月27日

March 27, 2022



請安靜默禱 Silent Prayer

唯耶和華在他的聖殿中，全地的人都當
在他面前 **肅敬靜默**

哈巴谷書2:20

The Lord is in his holy temple; let all the earth
be silent before him.

Habakkuk 2:20

敬拜期間請關閉話筒和攝像頭

Please turn off Mic and camera during worship.



宣召 Call to Worship

詩篇

Psalms 93:1-5



詩篇 Psalms 93:1-5

¹耶和華做王，他以威嚴為衣穿上。耶和華以能力為衣，以能力束腰，世界就堅定，不得動搖。

²你的寶座從太初立定，你從亙古就有。

³耶和華啊，大水揚起，大水發聲，波浪澎湃。

⁴耶和華在高處大有能力，勝過諸水的響聲，洋海的大浪。

⁵耶和華啊，你的法度最的確，你的殿永稱為聖是合宜的。

¹The LORD reigns; he is robed in majesty; the LORD is robed; he has put on strength as his belt. Yes, the world is established; it shall never be moved.

²Your throne is established from of old; you are from everlasting.

³The floods have lifted up, O LORD, the floods have lifted up their voice; the floods lift up their roaring.

⁴Mightier than the thunders of many waters, mightier than the waves of the sea, the LORD on high is mighty!

⁵Your decrees are very trustworthy; holiness befits your house, O LORD, forevermore.



詩歌贊美 Hymn Praise

神美哉主耶穌 FAIREST LORD JESUS



獻 禱

Invocation



金句背誦 Memory Verse

以賽亞書 55:8

“耶和華說：「我的意念非同你們的意念，我的道路非同你們的道路」（和合本）

Isaiah 55:8

“For my thoughts are not your thoughts, neither are your ways my ways, declares the Lord.” (ESV)



讀經 Scripture Reading

約拿書

Jonah 1: 4-17



約拿書 Jonah 1:4-17

約拿書 1:4-10

⁴然而耶和華使海中起大風，海就狂風大作，甚至船幾乎破壞。⁵水手便懼怕，各人哀求自己的神。他們將船上的貨物拋在海中，為要使船輕些。約拿已下到底艙，躺臥沉睡。⁶船主到他那裡，對他說：「你這沉睡的人哪，為何這樣呢？起來，求告你的神！或者神顧念我們，使我們不致滅亡。」⁷船上的人彼此說：「來吧，我們掣籤，看看這災臨到我們是因誰的緣故。」於是他們掣籤，掣出約拿來。⁸眾人對他說：「請你告訴我們，這災臨到我們是因誰的緣故？你以何事為業？你從哪裡來？你是哪一國，屬哪一族的人？」⁹他說：「我是希伯來人，我敬畏耶和華，那創造滄海旱地之天上的神。」¹⁰他們就大大懼怕，對他說：「你做的是什麼事呢！」他們已經知道他躲避耶和華，因為他告訴了他們。

Jonah 1:4-10

⁴ But the LORD hurled a great wind upon the sea, and there was a mighty tempest on the sea, so that the ship threatened to break up. ⁵ Then the mariners were afraid, and each cried out to his god. And they hurled the cargo that was in the ship into the sea to lighten it for them. But Jonah had gone down into the inner part of the ship and had lain down and was fast asleep. ⁶ So the captain came and said to him, "What do you mean, you sleeper? Arise, call out to your god! Perhaps the god will give a thought to us, that we may not perish." ⁷ And they said to one another, "Come, let us cast lots, that we may know on whose account this evil has come upon us." So they cast lots, and the lot fell on Jonah. ⁸ Then they said to him, "Tell us on whose account this evil has come upon us. What is your occupation? And where do you come from? What is your country? And of what people are you?" ⁹ And he said to them, "I am a Hebrew, and I fear the LORD, the God of heaven, who made the sea and the dry land." ¹⁰ Then the men were exceedingly afraid and said to him, "What is this that you have done!" For the men knew that he was fleeing from the presence of the LORD, because he had told them.



約拿書 Jonah 1:4-17

約拿書 1:11-17

¹¹ 他們問他說：「我們當向你怎樣行，使海浪平靜呢？」這話是因海浪越發翻騰。¹² 他對他們說：「你們將我抬起來，拋在海中，海就平靜了。我知道你們遭這大風是因我的緣故。」¹³ 然而那些人竭力盪槳，要把船攏岸，卻是不能，因為海浪越發向他們翻騰。¹⁴ 他們便求告耶和華說：「耶和華啊，我們懇求你，不要因這人的性命使我們死亡，不要使流無辜血的罪歸於我們，因為你耶和華是隨自己的意旨行事。」¹⁵ 他們遂將約拿抬起，拋在海中，海的狂浪就平息了。¹⁶ 那些人便大大敬畏耶和華，向耶和華獻祭，並且許願。¹⁷ 耶和華安排一條大魚吞了約拿，他在魚腹中三日三夜。

Jonah 1:11-17

¹¹ Then they said to him, "What shall we do to you, that the sea may quiet down for us?" For the sea grew more and more tempestuous. ¹² He said to them, "Pick me up and hurl me into the sea; then the sea will quiet down for you, for I know it is because of me that this great tempest has come upon you." ¹³ Nevertheless, the men rowed hard to get back to dry land, but they could not, for the sea grew more and more tempestuous against them. ¹⁴ Therefore they called out to the LORD, "O LORD, let us not perish for this man's life, and lay not on us innocent blood, for you, O LORD, have done as it pleased you." ¹⁵ So they picked up Jonah and hurled him into the sea, and the sea ceased from its raging. ¹⁶ Then the men feared the LORD exceedingly, and they offered a sacrifice to the LORD and made vows. ¹⁷ And the LORD appointed a great fish to swallow up Jonah. And Jonah was in the belly of the fish three days and three nights.



證道 Sermon

恩典的矛盾

The Grace Contradiction

約拿書

Jonah 1:4-17



A dramatic sunset scene over the ocean. The sun is low on the horizon, casting a golden glow across the sky and water. A sailboat is visible on the right side of the frame, and a small figure is seen in the water near the horizon. The overall mood is contemplative and serene.

JONAH

GOD'S
RELENTLESS
GRACE



恩典的矛盾

The Grace Contradiction

約拿書 Jonah 1:4-17





"Baby" Jessica McClure



引言 Introduction

- v. 3 - “But Jonah rose to flee to Tarshish…”

³ 約拿卻起來，逃往他施去躲避耶和華。下到約帕，遇見一隻船要往他施去，他就給了船價，上了船，要與船上的人同往他施去，躲避耶和華。

- v. 4 - “But the LORD hurled a great wind upon the sea…”

⁴ 然而耶和華使海中起大風，海就狂風大作，甚至船幾乎破壞。



恩典的矛盾 The Grace Contradiction

- God's grace can bring storms, vv. 4-6

神的恩典會帶來風暴

- God's grace is for all people, vv. 7-10

神的恩典包括所有人



“Christians can never be first of all Asians or Americans, Russians or Tutsis, and then Christians.... When they respond to the call of the gospel they put one foot outside their culture while the other remains firmly planted within it. [Christianity] is not flight from one’s original culture, but a new way of living within it because of the new vision of peace and joy in Christ.”

– Miroslav Wolf, *Exclusion and Embrace*

“對於基督徒永遠不可能首先是亞洲人或美國人、俄羅斯人或圖西人，然後才是基督徒……。當他們回應福音的呼召時，他們將一隻腳放在他們的文化之外，而另一隻腳則牢牢地植根於福音其中。[基督教]不是逃離我們的原有文化，而是一種新的生活方式，它因在基督裡的和平與喜樂而有了新的意義。”

– Miroslav Wolf, 《排斥與擁抱》



恩典的矛盾 The Grace Contradiction

- God's grace demonstrates sacrificial love, vv. 11-16 神的恩典彰顯犧牲的愛
 - v. 14 ¹⁴ 他們便求告耶和華說：「耶和華啊，我們懇求你，不要因這人的性命使我們死亡，不要使流無辜血的罪歸於我們，因為你耶和華是隨自己的意旨行事。」
¹⁴ Therefore they called out to the LORD, "O LORD, let us not perish for this man's life, and lay not on us innocent blood, for you, O LORD, have done as it pleased you."
 - 马太福音 Matthew 12:39-40
³⁹ 耶穌回答說：「一個邪惡淫亂的世代求看神蹟，除了先知約拿的神蹟以外，再沒有神蹟給他們看。⁴⁰ 約拿三日三夜在大魚肚腹中，人子也要這樣三日三夜在地裡頭。」
³⁹ But he answered them, "An evil and adulterous generation seeks for a sign, but no sign will be given to it except the sign of the prophet Jonah. ⁴⁰ For just as Jonah was three days and three nights in the belly of the great fish, so will the Son of Man be three days and three nights in the heart of the earth."
- God's grace leads to our salvation, v. 17 神的恩典導致救恩



總結 Conclusion

- 以賽亞書 Isaiah 55:7-8

⁷惡人當離棄自己的道路，不義的人當除掉自己的意念。歸向耶和華，耶和華就必憐恤他；當歸向我們的神，因為神必廣行赦免。⁸耶和華說：「我的意念非同你們的意念，我的道路非同你們的道路。」

⁷let the wicked forsake his way, and the unrighteous man his thoughts; let him return to the LORD, that he may have compassion on him, and to our God, for he will abundantly pardon.⁸For my thoughts are not your thoughts, neither are your ways my ways, declares the LORD.

- God's grace can bring storms 神的恩典會帶來風暴
- God's grace is for all people 神的恩典包括所有人
- God's grace demonstrates sacrificial love 神的恩典彰顯犧牲的愛
- God's grace leads to our salvation 神的恩典導致救恩



回應詩歌 Response Hymn

堅固磐石 The Solid Rock



圣餐 The Lord's Supper

馬可福音
Mark 14:22-25



馬可福音 Mark 14:22-25

22 他們吃的時候，耶穌拿起餅來，祝了福，就掰開，遞給他們，說：「你們拿著吃，這是我的身體。」

23 又拿起杯來，祝謝了，遞給他們，他們都喝了。

24 耶穌說：「這是我立約的血，為多人流出來的。」

25 我實在告訴你們：我不再喝這葡萄汁，直到我在神的國裡喝新的那日子。」。

22 And as they were eating, he took bread, and after blessing it broke it and gave it to them, and said, "Take; this is my body."

23 And he took a cup, and when he had given thanks he gave it to them, and they all drank of it.

24 And he said to them, "This is my blood of the covenant, which is poured out for many."

25 Truly, I say to you, I will not drink again of the fruit of the vine until that day when I drink it new in the kingdom of God."



回應詩歌 Response Hymn

靠近十架 NEAR THE CROSS



祝福 Benediction

站立

Stand up Please



三一頌 The Doxology



欢迎與報告 Welcome & Announcement

- 執事候選人提名4月3日截止，請大家盡快向執事提名委員會（馮苓、劉浩、楊小井、牧師）提名。
- 請大家無論通過何種方式盡快告訴教會您是否同意五月份起恢復實體崇拜。
- 晨禱會每週一到週五通過教會 ZOOM 進行，時間是早晨七點到八點，包括唱詩、讀經、靈修、禱告。鼓勵弟兄姐妹盡可能安排時間參加。
- 上周主日敬拜约有39人参加，收到十一奉献\$2040.00。请大家继续把十一奉献及感恩、爱心等其它奉献都寄到教会信箱：

P. O. Box 390514, Minneapolis, MN 55439

➤ 一般奉献紀錄 (截至3/20/2022)

年度累計預算	\$82383.00	超（差）額
年度累計實際	\$69475.00	(-12908.00)

